

Çağdaş Nogay edebiyatının önemli şairi, çok sevilen şairi Kadriya Temirbulatova'nın aşağıda verilen şiirlerini okuyunuz, şiirlerin transkripsiyonunu yapıp Türkiye Türkçesine aktarınız, şiirlerin uyandırdığı duygu ve düşünceler hakkında sınıfta konuşup tartışınız.

Kaynak:

Kadriya (2008) *Üyiñizge Yahşılık*, Stih i Vospominaniya, Mahaçkala.

АТА ЮРТЫМ

Туърли йоллар аькетеди алыска, –
Элди кезип мен болганман коьп якта.
Ама юрек талпынады тек сага,
Ойларымда, ата юртым, сен акта.

Аьсиретпен сенинь исси язынъа,
Отлык тастай от юрекли ясларга,
Шоьлде кезип юрген сазынъа,
Ата юртым, аьсиретпен тек сага.

Ала каптал кийип устинъе, шоьлим,
Кара алтын тоьстуймелер илесинъ.
Сени сонда сылув кыздай мен коьрип,
Ойларымда сен сол кыздай юресинъ.

Кайсы юртта, кайсы элде болсам да,
Ата, юртым, сагынышлы сен мага.
Сени коьрмей, алыс болып калсам да,
Юрек тамыр ата юртка асыга.

ХАЛКЫМА

Мен лирамды багыслайман халкыма.

Некрасов

Ер юзинде бир муьйисте шоьллик бар.
Сол шоьлликте ногай халкым яшайды.
Язда онда кызыл гуьллер, кыста – кар,
Оьз яшавым сол шоьлликте басланды.
Сол шоьлликте куьн саьвлеси айлак мол.
Язлык таньы сол шоьлликте атады,
Эм туьнлерде малкылдаган юлдызлар
Шоьл тоьсинде калкып коньп ятады.
Сол шоьлликтинь куьннен болган кызы ман, –
– Кобкиректе отлы юрек урады,
Юрек йырын мен халкыма созаман
Сокпак этип халк пан оьзим арада.
Халкым, сенинь шыктай таза тавысынь
Кирген меним тамырыма, каныма.
Йырым меним коьнъилинъди йылытса –
Муннан уьйкен
наьсип йокты яныма.

ХАЛКЫМ МЕНИМ

Куяш ерге нур савкатлай, халк болса
Нур яяган инсан бере дуныяга.
Бирев оьктем – уллы халктынъ улы деп,
Оьктем бир халк уллы болган уланга.

Халкым меним, саналмаган давларда
Атынъ саклап увылларынъ оьлдилер.
Кишкой халкым сол саялы Ногайда
Сени ялгыз аьвлет кимик коьрдилер.

Коьп эркликти заман йоя эсиннен,
Оьте заман – харам саклай кайсылар?
Уллы халкты кишкой эткен замандыр,
Кишкой халкты уллы эткен – инсанлар.

Бу дуныяда тагы болар кавгалар,
Тагы тойга заман бизди шакырган...
Бактылысынъ, халкым аьр биримизди
Куьн нурындай сен аявлап саклаган.

Бу яшавда кызынъа багысладынъ
Суьюв, намыс, эрклик йырын йырларга.
Эш бир инсан танымаган кызынъды
Эбин таптынъ багысларга сырларга.

Уллы халклар йырланарлар шаьйир мен,
Йырым меним. Танъ сесиндей кыска мени
йырларым!

Эгер, халкым, калса сеннен уьш инсан –
Уьшиншиси мен боларман, сени, халкым,
йырлайган!

ЭСКЕ АЛСАМ...

Шоблим меним, сени эске мен алсам,
Ювсан оьскен туьзликлер мен яйрайсынъ.
Яланъаяк кишкей кыздынъ ызларын
Сен тоьсинъде дайым аяп саклайсынъ.
Тап анадай, эси-дерти балада,
Собйтип мени исси коьрип суьесиинъ.
Бийлеп алып коькиректинъ тоьр бетин,
Ана соьз бен теп-тенъ болып юресинъ.
Кум тоьбелер болган меним бесигим,
Гуьл пердеси куьннен мени саклаган.
Айдиявлап йырлар айтшы кешед
Курткашашлар сыпатымды сыйпаган.
Туьелердинъ конъыравы ойыншык,
Болган мага саьбийликте неше де,
Мен оьскенде шоьлде юрген койшы яс
Нава алып энген туьске кешед.
Буйратлар тап тыртыклардай манълайда
Йолаклаган, о карт анам, коьремен.
Кушаклайсынъ конъыр кол ман оьзимди,
Аь мен болсам манълайынъды оьбемен.
Оьседилер канатланып балалар,
Мен де келдим савболласып кетпеге.
Кум тастардынъ шетин оьбип, шоьллигим,
Кетемен мен халкка куллык этпеге.
Асфальт йоллар, темир йоллар яшавда, –
Олар мени алыс сеннен аькетер.
Курткашаштынъ сабагындай сокпагым,
Оьз юртыма бир иркуьвсиз еткерер.